

## Faludy, Gy.: Francois Villon balladái

I.D.: 48385996

---

Data publicarii	24.07.20	Coduri CPV	22113000-5
-----------------	----------	------------	------------

---

Pretul estimativ: 96,00 RON - 96,00 RON

---

Descriere: Faludy György - Francois Villon Francois Villon balladái Faludy György átköltésében - Megáldva és leköpvé mindenütt Villon versei formailag éppoly nehezek, mint tartalmilag, tele vannak helyi és személyi vonatkozásokkal... célzásai nehezen, néhol egyáltalán nem érthetőek. Az volt a célom, hogy a nagyközönség számára is érthető Villon-fordítást adjak, mely híven reprezentálja a tizenötödik század és Villon szellemét. Hogy Villont érthetővé tegyem, rövidítettem és megtoldottam, egyszerűsítettem és komplikáltam, ahol ezt szükségesnek vagy helyesnek találtam. Villon zsványnyelvét, jobb híján, a korszerű argóval pótoltam. A magyar fülnek - balladánál - igen disszonáns francia stanza helyett versenként más és más formát választottam. Semmilyen anakronizmustól, semmilyen szabadságtól nem ijedtem meg, és amennyire lehetséges, még a Villon-verseknél is jobb verseket igyekeztem adni... Az volt a célom, hogy a költőben egy kor szellemiségét tolmácsoljam. A humanizmus, a könyvnyomtatás és az ébredő szabadság korának szelleme volt ez, és talán nem egészen érthetetlen, hogy e szellem napjainkban is szíves fogadtatásra talál... A Villon álnév alatt sok mindent kimondhattam, amit, ha a magam neve alatt írom, nem túrnek el. - Faludy György, Toronto, 1988 136 oldal Keménytábla

---